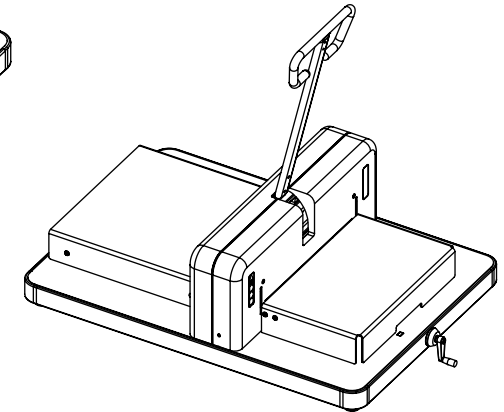
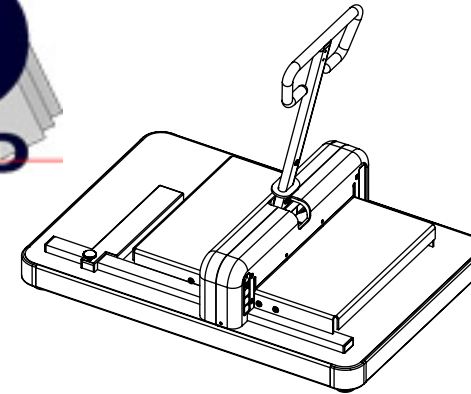




852
858



Dahle Bürotechnik GmbH
Karchestr. 3-7 · D-96450 Coburg
Postfach 1453 · D-96404 Coburg
Phone: +49 9561 278-0
Fax: +49 9561 278-333
E-Mail: dahle@dahle.de
Internet: www.dahle.de

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| (D) Bedienungsanleitung | (SLO) Navodilo za uporabo |
| (GB) Operating instructions | (PL) Instrukcja obsługi |
| (F) Instructions de service | (TR) Kullanma Kılavuzu |
| (E) Manual de instrucciones | (CZ) Návod k obsluze |
| (I) Istruzioni per l'uso | (HR) Upute za uporabu |
| (P) Manual de instruções | (RO) Instrucțiuni de folosire |
| (NL) Gebruiksaanwijzing | (RUS) Инструкция по эксплуатации |
| (DK) Betjeningsvejledning | (GR) Οδηγίες χρήσης |
| (FIN) Laitteen käyttöohje | (JP) 取扱説明 |
| (N) Bruksanvisning | (ARABIC) ارشادات الاستخدام |
| (S) Bruksanvisning | (CN) 操作说明 |
| (H) Használati utasítás | |



(D) Allgemeine Angaben
(GB) General data
(F) Données générales
(E) Datos generales
(I) Dati generali
(NL) Algemene instructies
(DK) Generelle angivelser
(S) Allmänt
(FIN) Yleiset tiedot
(N) Generelle opplysninger
(P) Indicações gerais
(TR) Genel bilgiler
(RUS) Общие указания
(CZ) Všeobecné údaje
(PL) Dane ogólne
(H) Átalános adatok
(SLO) Splošni podatki
(HR) Opći podaci
(GR) Γενικά στοιχεία
(RO) Date generale
(JP) 一般データ
(ARABIC) معلومات عامة
(CN) 概述



(D) Achtung / Vorsicht
(GB) Warning / Caution
(F) Attention / Prudence
(E) Atención / Cuidado
(I) Attenzione / prudenza
(NL) Attentie / voorzichtig
(DK) Bemærk / forsigtig
(S) OBS / var försiktigt
(FIN) Huomio / varo
(N) OBS / Forsiktig
(P) Atenção / Cuidado
(TR) Dikkat / İhtiyat
(RUS) Внимание / Осторожно
(CZ) Pozor / opatrně
(PL) Uwaga / Ostrożnie
(H) Figyelem / Vigyázat
(SLO) Pozor / Previdnost
(HR) Pozor / oprez
(GR) Προσοχή / προφύλαξη
(RO) Atenție / Precauție
(JP) 危険/注意
(ARABIC) انتبه / احذر
(CN) 注意 / 小心



(D) 2 Personen erforderlich
(GB) 2 people required
(F) 2 personnes nécessaires
(E) Son necesarias 2 personas
(I) Sono necessarie 2 persone
(NL) 2 personen noodzakelijk
(DK) 2 personer påkrævet
(S) 2 personer erfordras
(FIN) Tarvitaan 2 henkilöä
(N) Krever 2 personer
(P) São necessárias duas pessoas
(TR) 2 kişiye ihtiyaç vardır
(RUS) Требуется 2 человека
(CZ) Zpotřebí jsou 2 osoby
(PL) Niezb. d. 2 osoby
(H) 2 személy szükséges
(SLO) Potrebni 2 osebi
(HR) Neophodne 2 osobe
(GR) Απαιτούνται 2 άτομα
(RO) 2 persoane sunt necesare
(JP) 二人必要
(ARABIC) لزوم حضور شخصين
(CN) 需要 二个人



(D) Gerät standsicher aufstellen
(GB) Place in a stable position
(F) Installer l'appareil de façon stable
(E) Colocar la máquina de manera estable
(I) Porre l'apparecchio in posizione stabile
(NL) Stel de machine stabiel op
(DK) Opstil apparaten stabilt
(S) Ställ upp apparaten stabilt
(SF) Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
(N) Oppstill apparatet stabilt
(P) Colocar a máquina numa posição estável
(TR) Cihazı sağlam yerleştiriniz
(GUS) Установить устройство надежно и устойчиво
(CZ) Přístroj postavít na stabilní místo
(PL) Ustawić bezpiecznie urządzenie
(H) A készüléket szilárd talapzatra állítsa
(SLV) Pripravo stabilno namestiti
(HR) Uredaj stabilno postaviti
(GR) Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
(RO) A se pune aparatul în poziție sigură
(JAP) 装置を安定するようにセットしてください。
(ARABIC) وضع الآلة في وضعية أمانة
(CHIN) 牢固地放置设备



(D) Messer nicht an Schneidekante berühren
(GB) Do not touch sharp edge of blade
(F) Ne pas toucher le côté affûté de la lame
(E) No tocar la cuchilla por la parte afilada
(I) Non toccare la lama sul filo
(NL) Raak het mes niet bij de snijkant aan
(DK) Rør ikke ved knivseggen
(S) Rör inte vid knivens skärkant
(FIN) Älä kosketa terää leikkuureunasta
(N) Rør ikke ved knivseggen
(P) Não tocar na lâmina da guilhotina
(TR) Bıçak kesici uca temas etmemeli
(RUS) Не касаться режущей кромки ножа
(CZ) Nedotýkat se ostří nože
(PL) Nie dotykać noża po stronie tnącej
(H) Ne nyúljon a kés éléhez
(SLO) Noža ne prijemati na rezalnem robu
(HR) Ne dirati nož po rubu za rezanje
(GR) Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
(RO) Nu atingeti tăișul cuțitului
(JP) カッターの刃には触れないで下さい。
(ARABIC) لا تلمس الجانب القاطع للآلة
(CN) 请勿触摸刀刃



(D) **LASERSTRAHLUNG** NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
(GB) **LASER RADIATION** DO NOT STARE INTO BEAM!
(F) **RAYON LASER** NE PAS REGARDER/DIRECTEMENT DANS LE LASER!
(E) **RADIACIÓN POR LÁSER** NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
(I) **ATTENZIONE: LASER!** NON FISSARE IL RAGGIO!
(NL) **LASERSTRALING** NIET IN DE STRAAL KUKEN!
(DK) **AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE** UNDGA AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
(S) **LASERSTRÅLING** TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
(FIN) **LASERSÄDE** ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
(N) **LASERSTRÅLE** IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
(P) **RADIAÇÃO LASER** NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
(TR) **LAZER RADYASONU** İSINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYIN!
(RUS) **ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ** НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
(CZ) **LASEROVÉ ZÁZENÍ** NEDÍVAT SE DO PÁPRSKU!
(PL) **PROMIENIE LASEROWE** NIE PATRZECI W STRUMIEN LASERA!
(H) **LÉZER SUGÁR** NE NEZZEN BELE A SUGÁRBA!
(SLO) **LASERSSKO SEVANJE** NE GLEJTE ŽAREKI!
(HR) **ZRAČENJE LASERA** NE GLEDATI U ZRAKU!
(GR) **ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ** ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙΝΟ!
(RO) **RAZA LASER** NU ÎNDREPTĂȚI FASCICULUL SPRE OCHII!
(JP) レーザー光線(光線が切断線を明示します)
(ARABIC) لا تحق في الشعاع. أشعة ليزرية!
(CN) 激光辐射 不要凝视光束!



(D) Nicht der Nässe aussetzen
(GB) Do not expose to the wet
(F) Ne pas exposer à l'humidité
(E) No exponer a la humedad
(I) Non esporre all'umidità
(NL) Niet aan vocht blootstellen
(DK) Må ikke udsættes for væde
(S) Får ej utsättas för väta
(FIN) Ei saa altistaa kosteudelle
(N) Skal ikke utsettes for væte
(P) Não expor à humidade
(TR) Rutubete maruz bırakmayınız
(RUS) Предохранять от попадания влаги
(CZ) Nevystavovat vlhkosti
(PL) Nie narażać na wilgoć
(H) Ne tegye ki nedvességnék
(SLO) Ne izpostavljati vlagi
(HR) Ne izlagati vlazi
(GR) Να μην εκτεθεί σε υγρασία
(RO) A se feri de umezeală
(JP) 湿気はこもらさないで下さい。
(ARABIC) لا يعرضي للبلل
(CN) 请勿置于潮湿环境



(D) Weder Büro- noch Heftklammern einführen!
(GB) Do not insert paper clips or staples
(F) N'introduire ni trombone, ni agrafe !
(E) ¡No introduzca clips ni grapas!
(I) Non introdurre fermagli o punti metallici!
(NL) Geen paperclips of nietjes in het toestel doen!
(DK) Før ikke clips ind!
(S) För varken in pappersklämmor eller gem!
(FIN) Älä työnnä koneeseen paperiliittimiä!
(N) Ikke stikk inn binderser eller stifter!
(P) Não introduzir clipes nem prendedores de papel!
(TR) Ataç veya zimba teli sokmayınız!
(RUS) Не вводить скрепки или скобы для сшивания бумаг!
(CZ) Nevsunovat ani sešivací spony ani kancelářské svorky!
(PL) Nie wkładać spinaczy i zszywaczy!
(H) Ne tegyen be gem- vagy fűzőkapcsot!
(SLO) Vstavljati ne smete niti pisarniških niti spenjalnih sponk!
(HR) Ne uvoditi spajalice ili takerice!
(GR) Μην ρίχνετε μέσα συνδετήρες και συρραπτικά!
(RO) Nu introduceți agrafe sau capsle!
(JP) ゼムクリップやホッチキスの針などを挿入しないで下さい。
(ARABIC) لا تحاول ادخال شكلة ولا علاقة للاوراق!
(CN) 曲别针和订书钉皆不得放入!



(D) Bedienung
(GB) Operation
(F) Commande
(E) Uso
(I) Comando
(NL) Bediening
(DK) Betjening
(S) Handhavande
(FIN) Käyttö
(N) Betjening
(P) Modo de utilização
(TR) Kullanma
(RUS) Управление
(CZ) Obsluha
(PL) Obsługa
(H) Kezelés
(SLO) Upravljanje
(HR) Rukovanje
(GR) Χειρισμός
(RO) Comanda
(JP) 操作
(ARABIC) التشغيل
(CN) 操作使用



(D) Bedienung
(GB) Operation
(F) Commande
(E) Uso
(I) Comando
(NL) Bediening
(DK) Betjening
(S) Handhavande
(FIN) Käyttö
(N) Betjening
(P) Modo de utilização
(TR) Kullanma
(RUS) Управление
(CZ) Obsluha
(PL) Obsługa
(H) Kezelés
(SLO) Upravljanje
(HR) Rukovanje
(GR) Χειρισμός
(RO) Comanda
(JP) 操作
(ARABIC) التشغيل
(CN) 操作使用



(D) NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
(GB) DO NOT STARE INTO BEAM!
(F) NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!
(E) NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
(I) NON FISSARE IL RAGGIO!
(NL) NIET IN DE STRAAL KUKEN!
(DK) UNDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
(S) TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
(FIN) ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
(N) IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
(P) NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
(TR) ISINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYIN!
(RUS) НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
(CZ) NEĎÍVAT SE DO PÁPRSKU!
(PL) NIE PATRZĘC W STRUMIEŃ LASERA!
(H) NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
(SLO) NE GLEJ ŽAREK!
(HR) NE GLEDATI U ZRAKU!
(GR) ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Α!
(RO) NU ÎNDREPTATI FASCICULUL SPRE OCHI!
(JP) レーザー光線を凝視したり、直接目に当てないようにして下さい！
(ARABIC) لئسعة ليزرية!
(CN) 不要凝视光束！

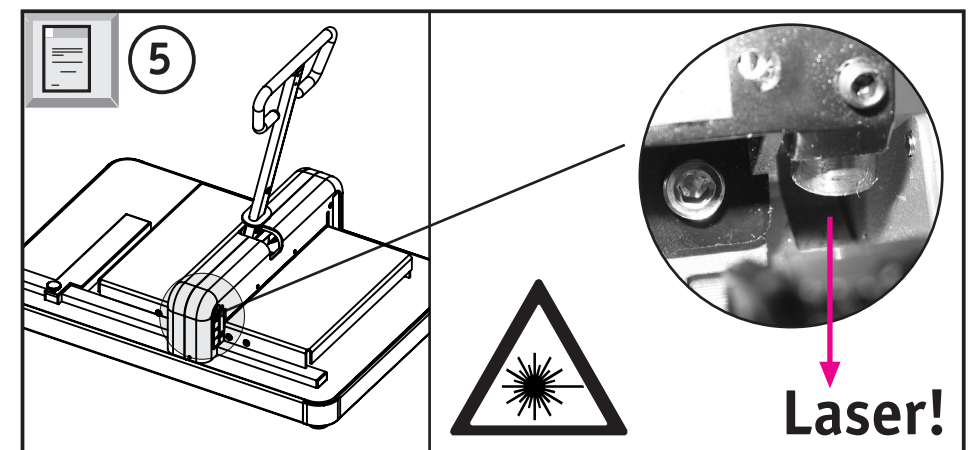
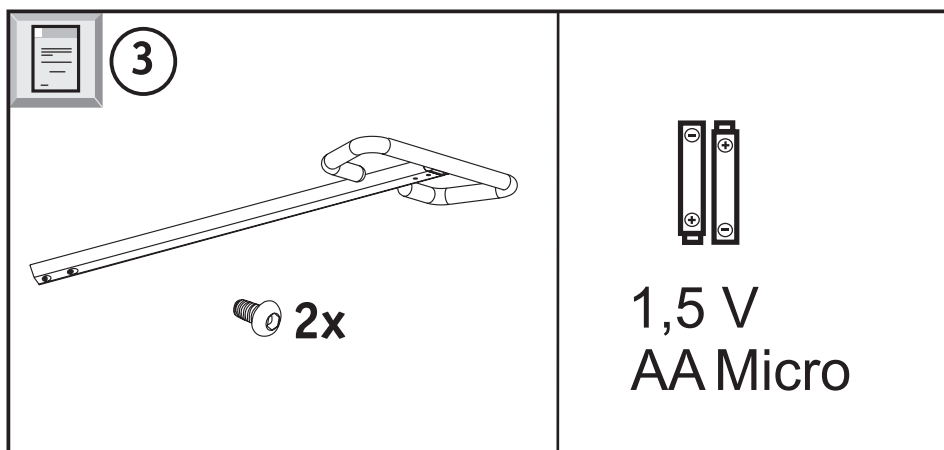
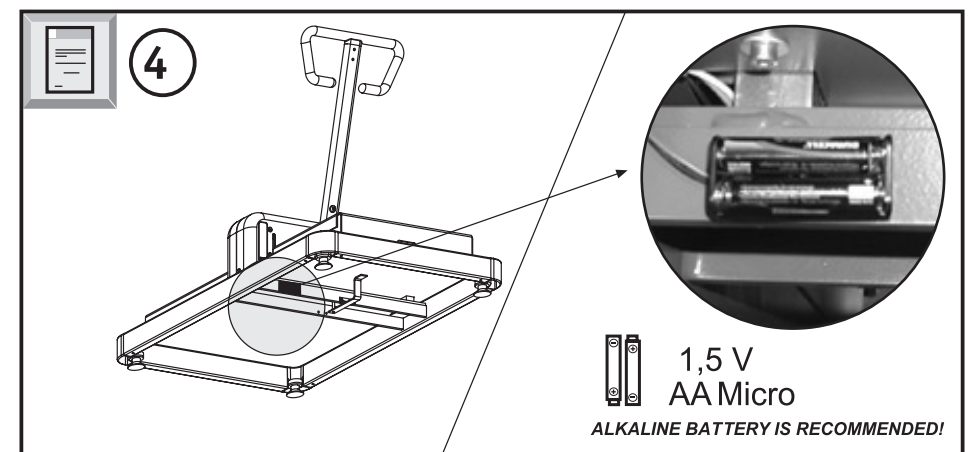
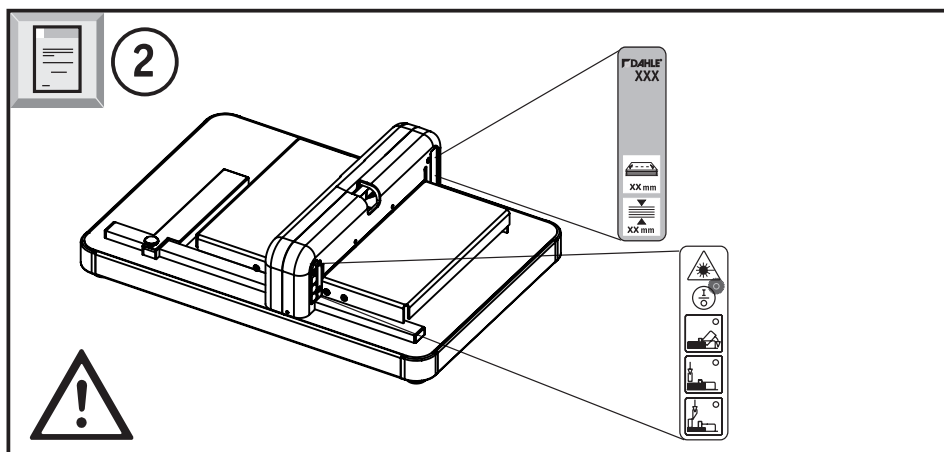
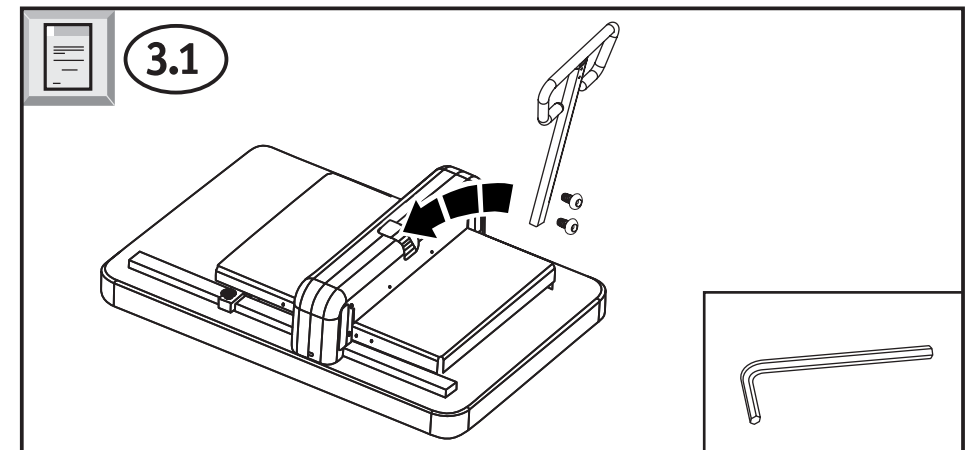
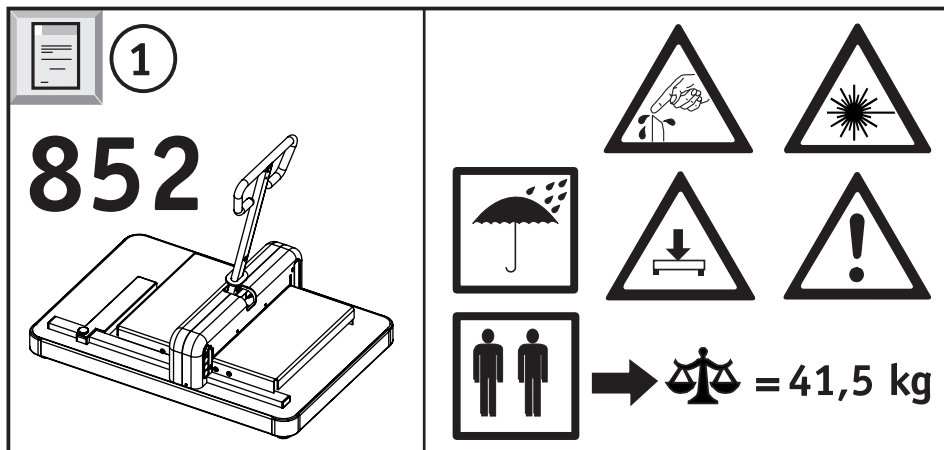
LASER RADIATION
DO NOT STARE INTO BEAM!
COMPLIES WITH EN 60825-1: 1994
+A1: 2002 +A2: 2001
CLASS 2 LASER PRODUCT
WAVELENGTH 630-650 nm
OUTPUT POWER: <1 mW

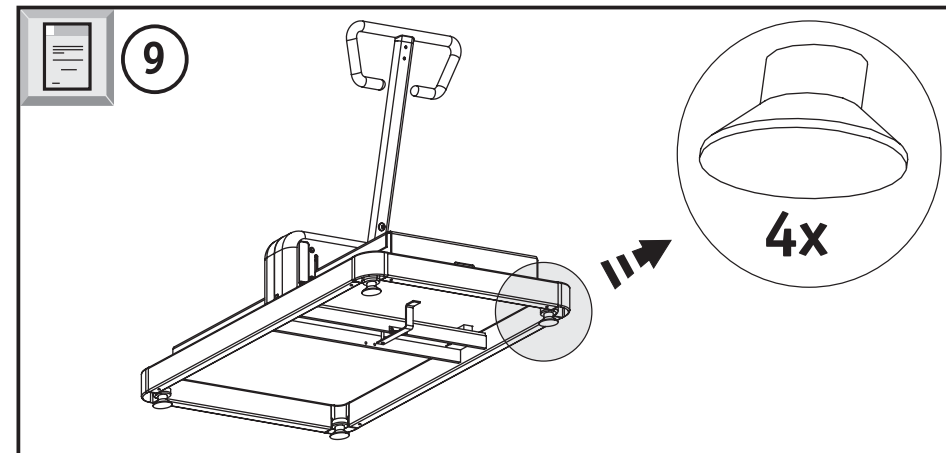
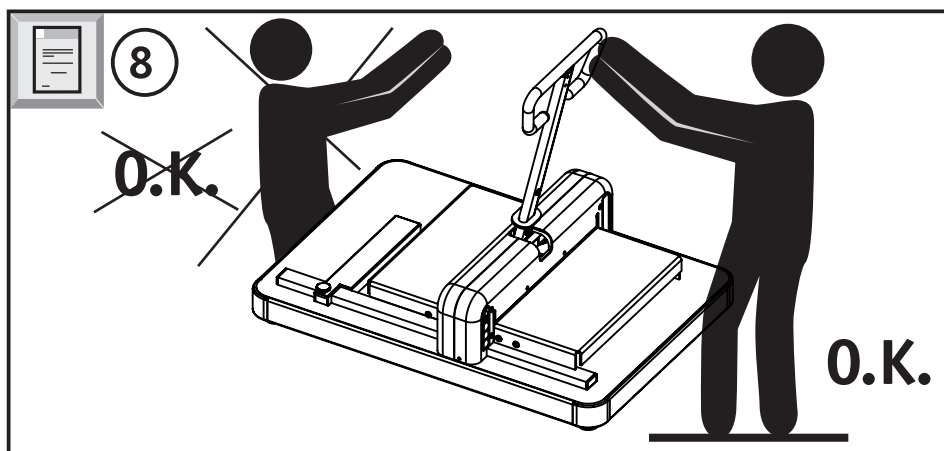
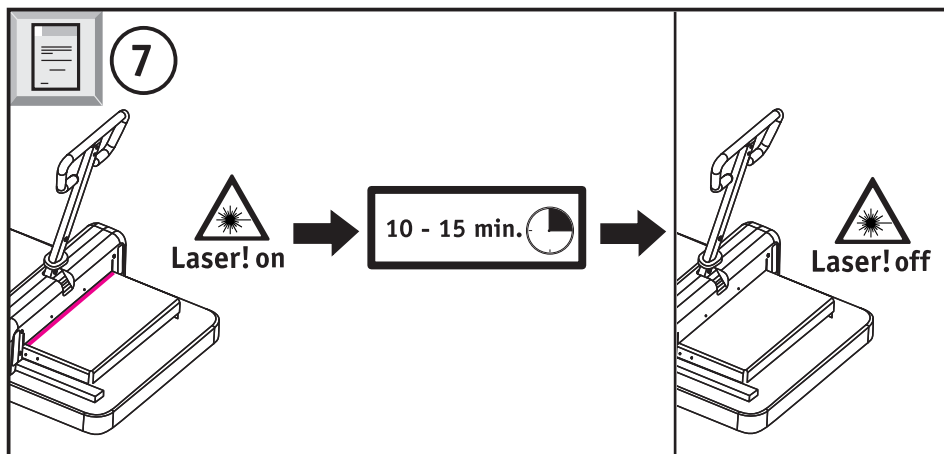
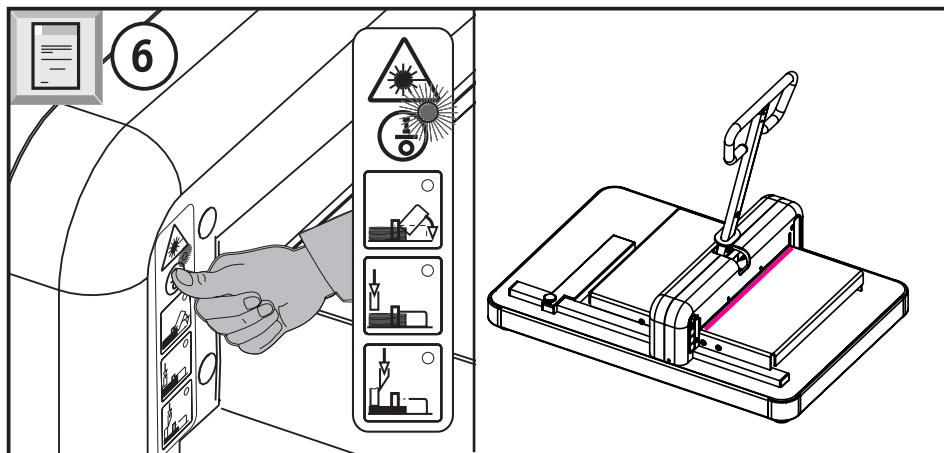


(D) Service anrufen
(GB) Call service
(F) Appeler le service après-vente
(E) Llamar al servicio técnico
(I) Chiamare l'assistenza tecnica
(NL) Klantenservice opbellen
(DK) Kontakt service
(S) Ring serviceavdelningen
(FIN) Kutsu huolto
(N) Ringe for service
(P) Ligar para serviço de assistência técnica
(TR) Servisi arayın
(RUS) Обратиться в сервисную службу
(CZ) Zavolat servis
(PL) Zadzwonić do serwisu
(H) Hívjon szerelőt
(SLO) Pokličite servis
(HR) Pozvati servis
(GR) Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις
(RO) Apelare service
(JP) 整備サービスに電話
(ARABIC) اتصل تلفونيا بقسم خدمة الزبائن
(CN) 拨打服务电话

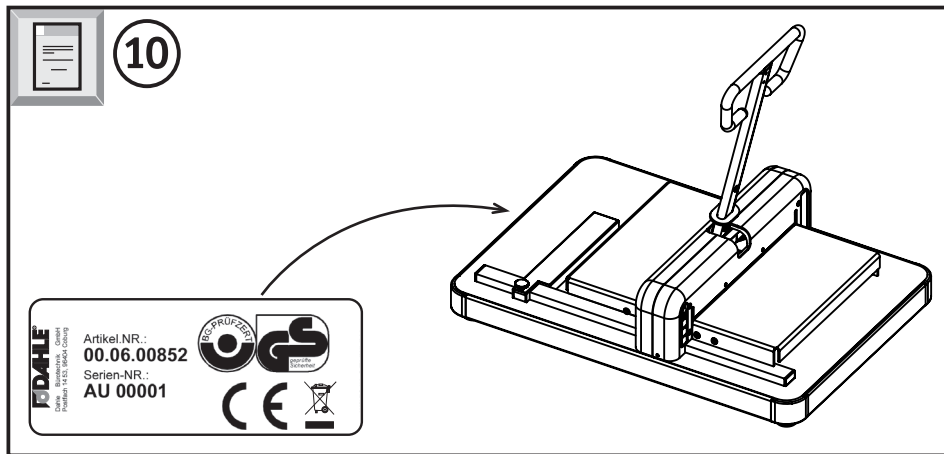


(D) Wartung
(GB) Maintenance
(F) Entretien
(E) Mantenimiento
(I) Manutenzione
(NL) Onderhoud
(DK) Vedligeholdelse
(S) Skötsel
(SF) Huolto
(N) Vedlikehold
(P) Manutenção
(TR) Bakım
(GUS) Обслуживание
(CZ) Údržba
(PL) Obsługa techniczna
(H) Karbantartás
(SLV) Vzdrževanje
(HR) Održavanje
(GR) Συντήρηση
(RO) Întreținere
(JAP) 保守
(ARABIC) الصيانة
(CHIN) 维护保养

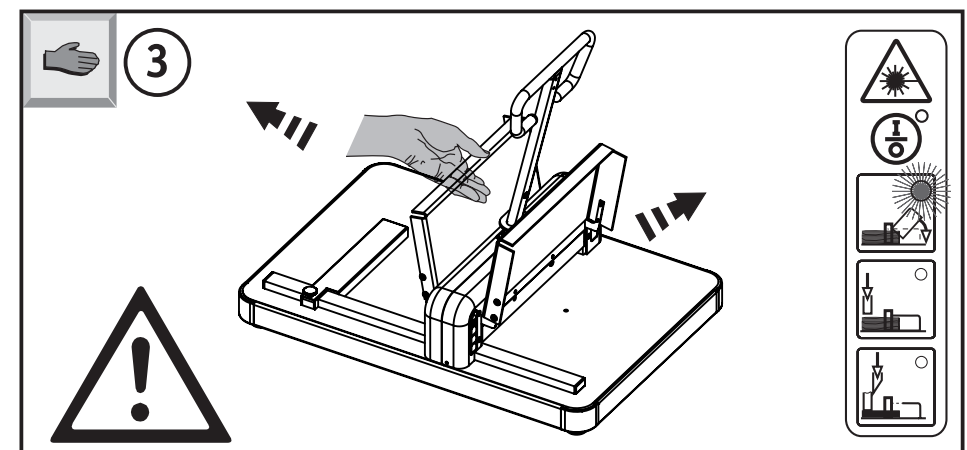
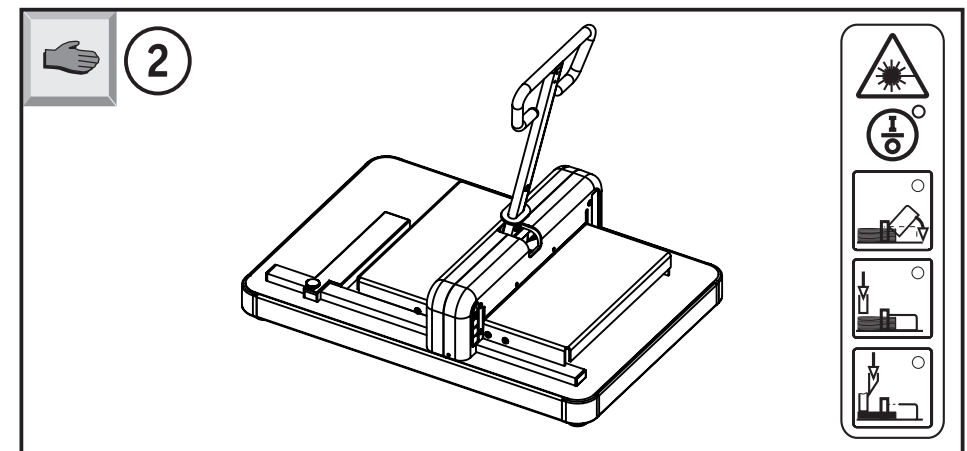


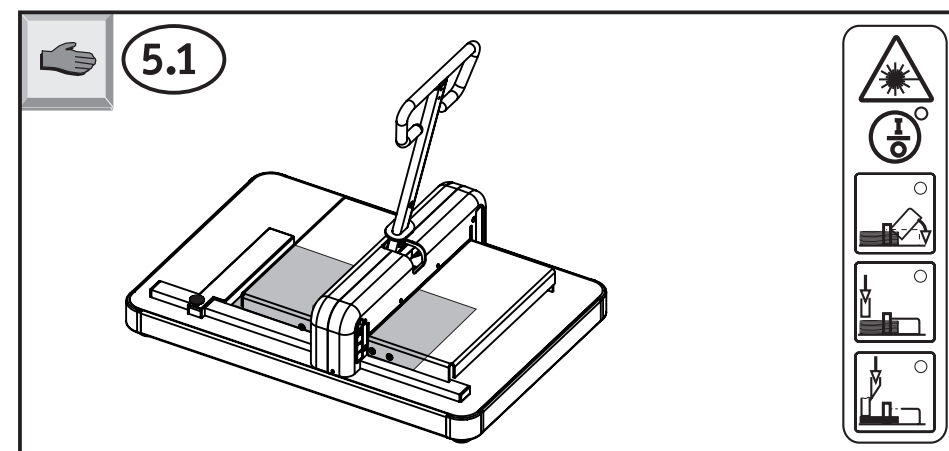
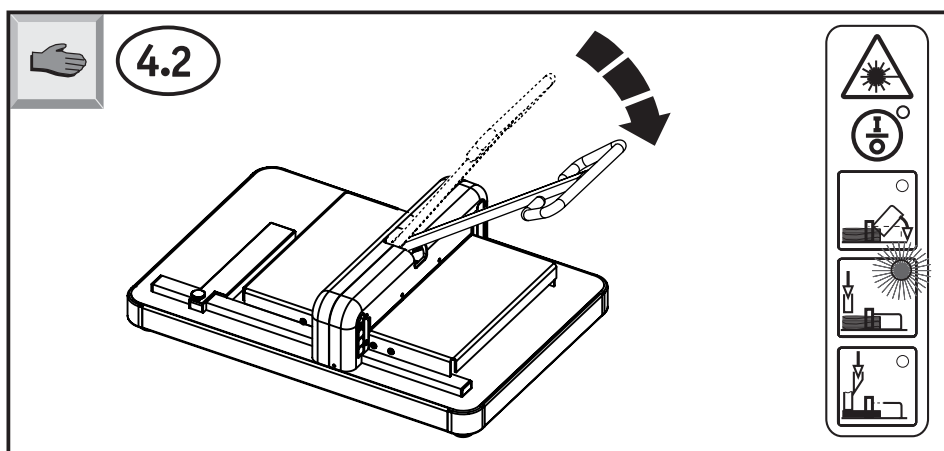
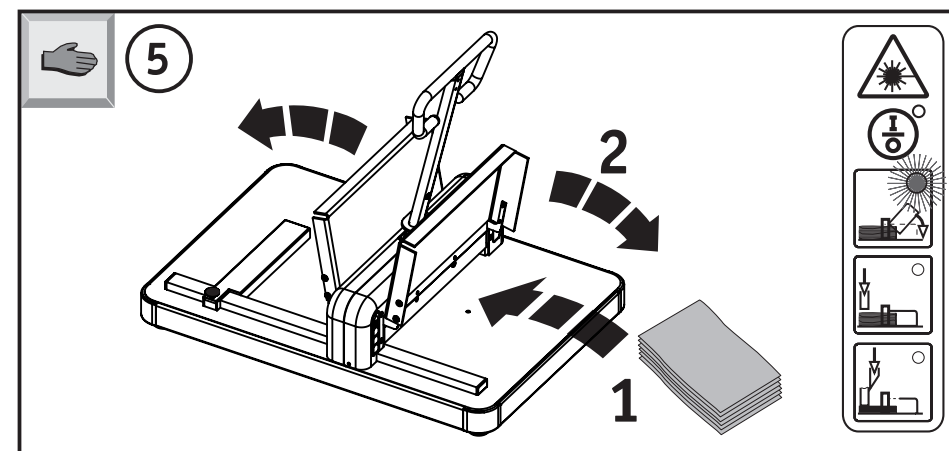
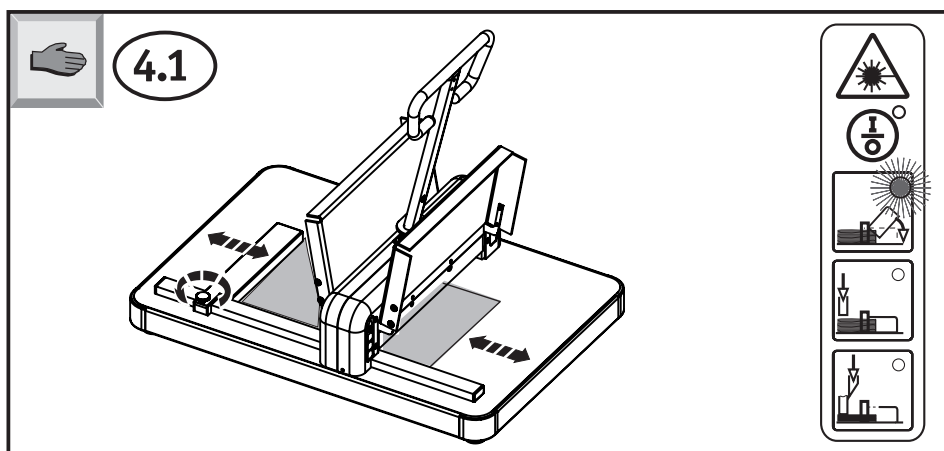
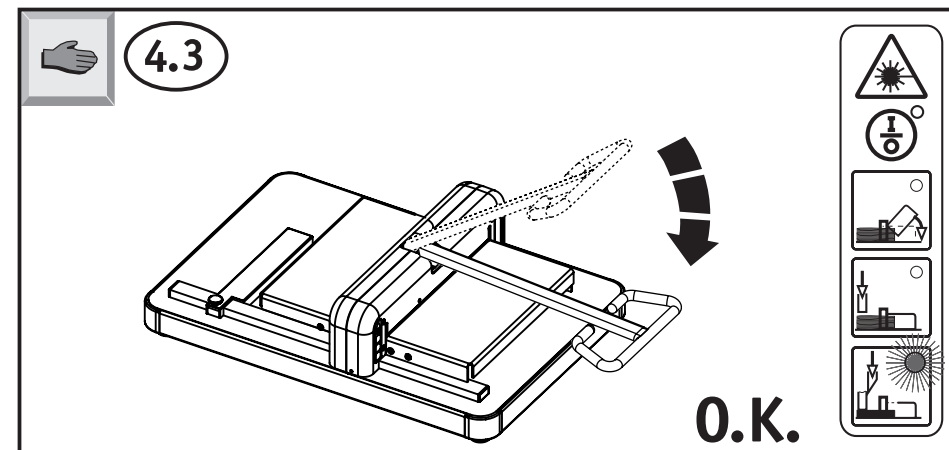
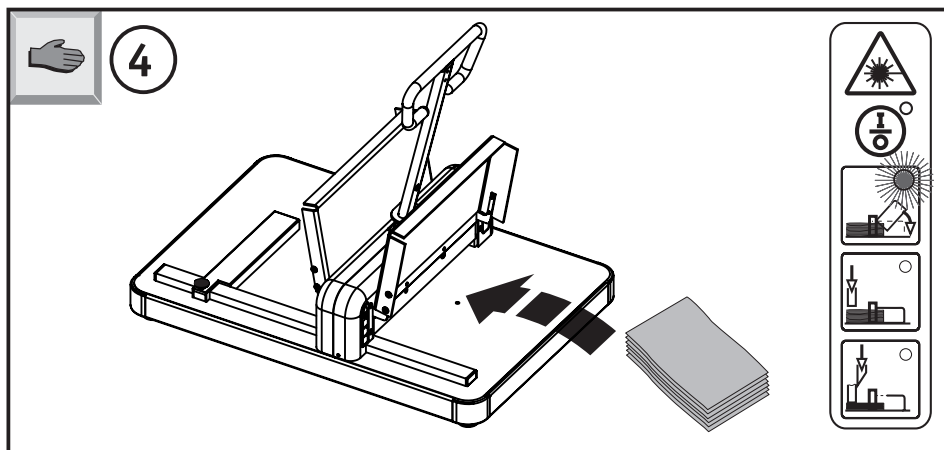


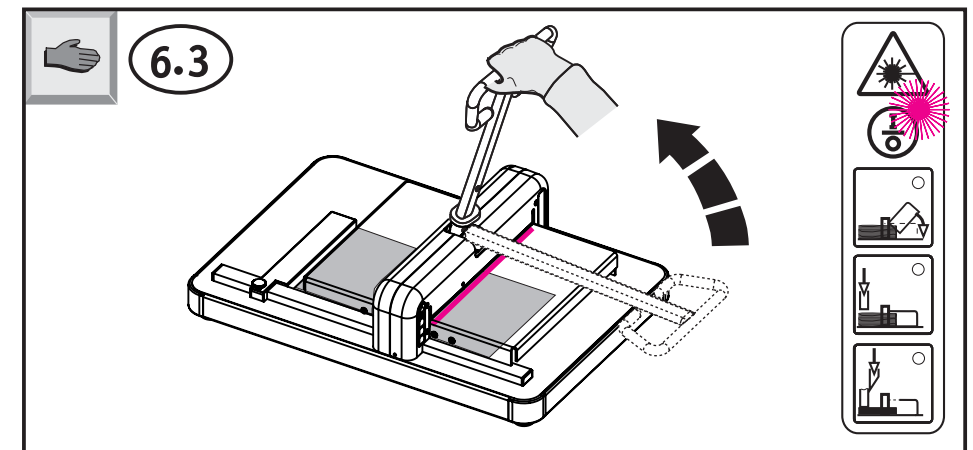
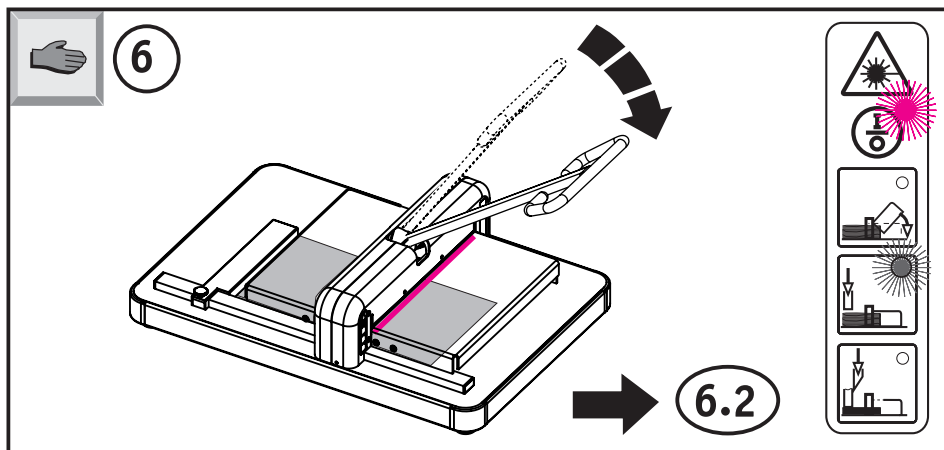
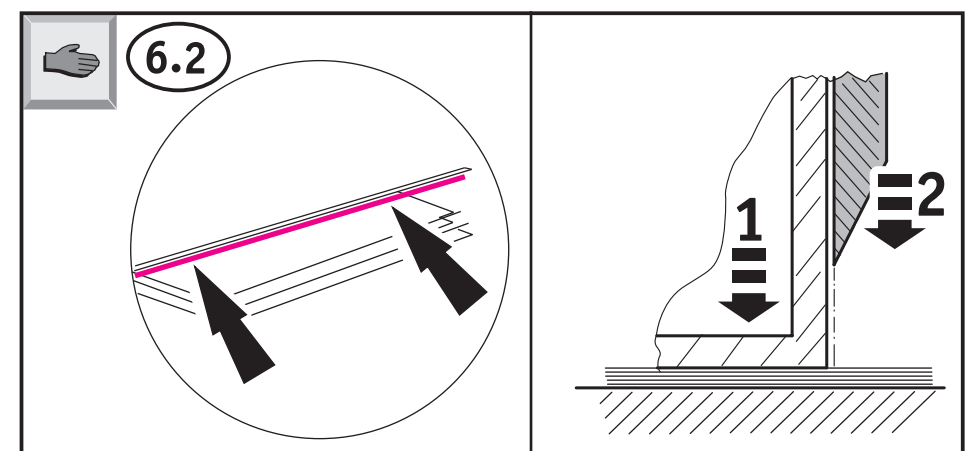
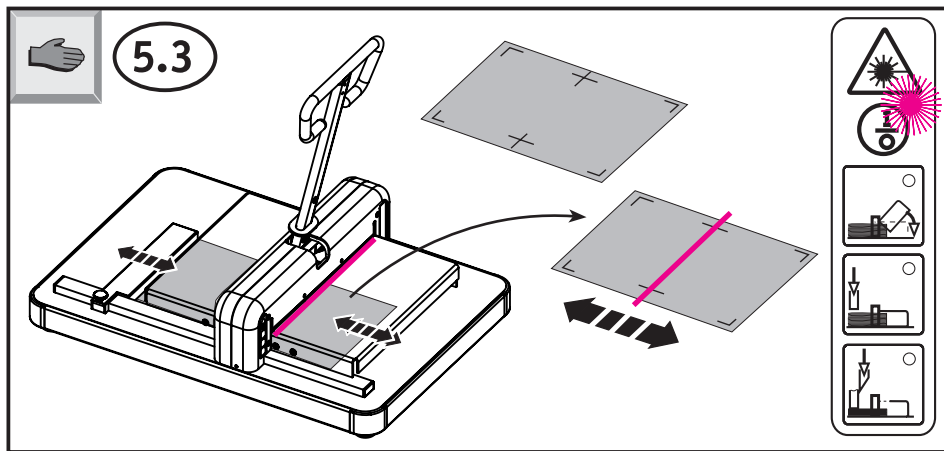
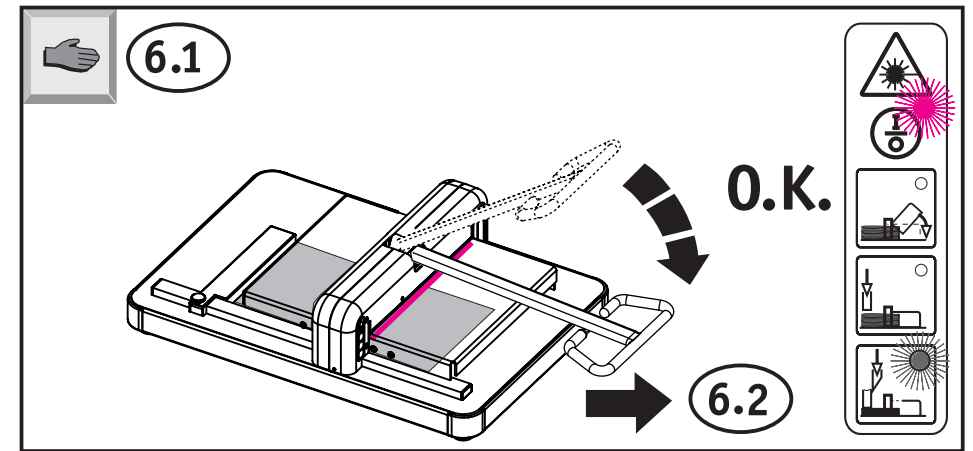
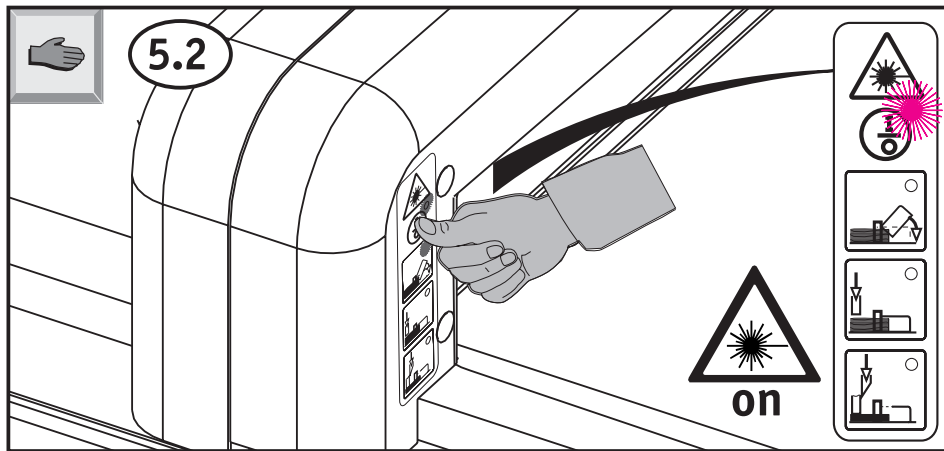
	852
	a = 910 mm b = 627 mm = 41,5 kg
	 c = 435 mm
	 max. 20 mm

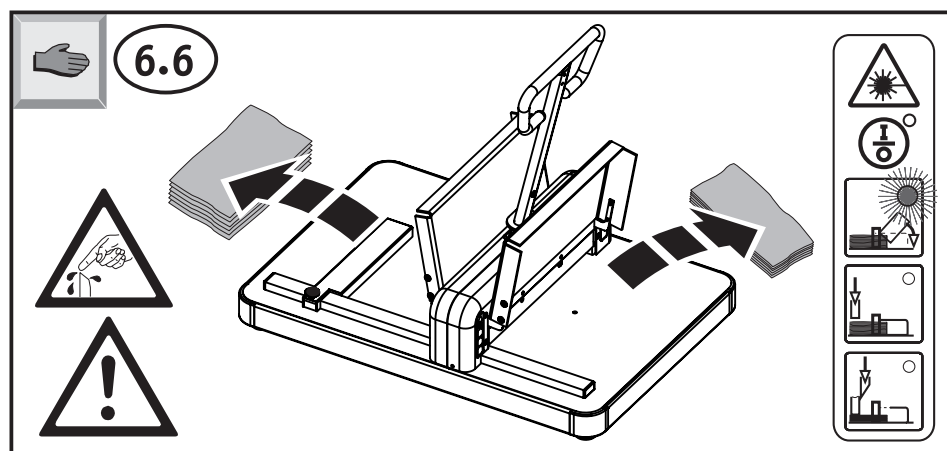
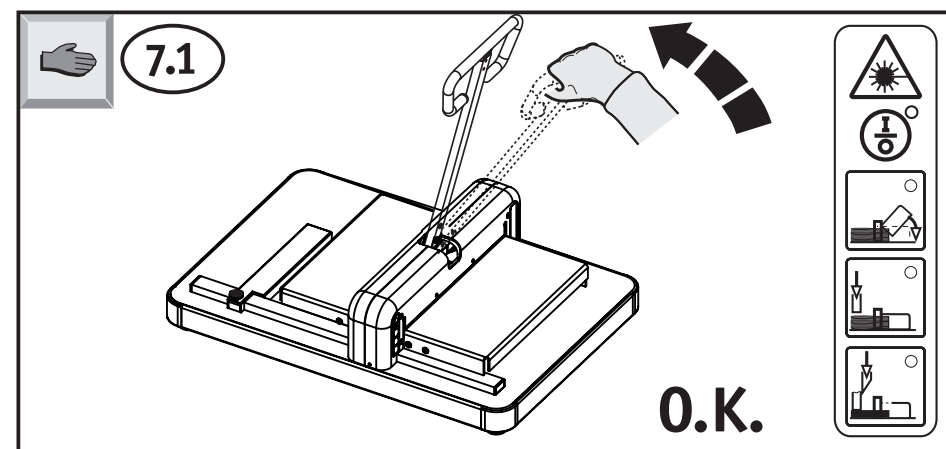
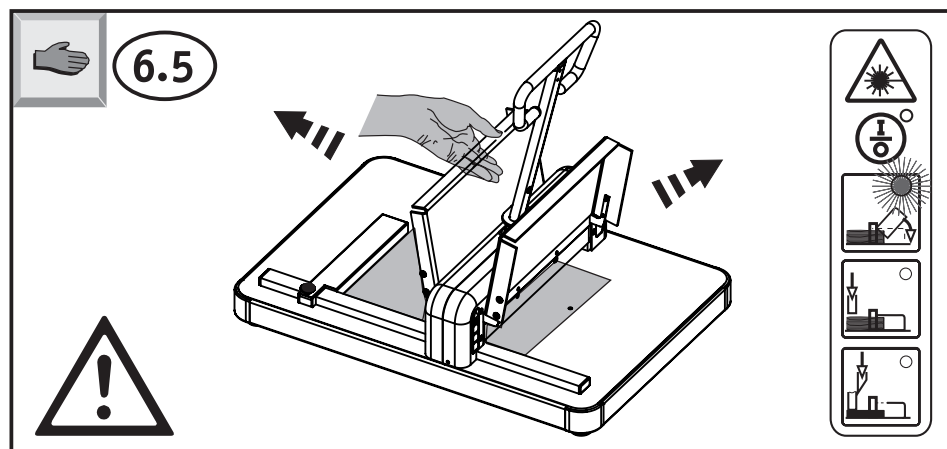
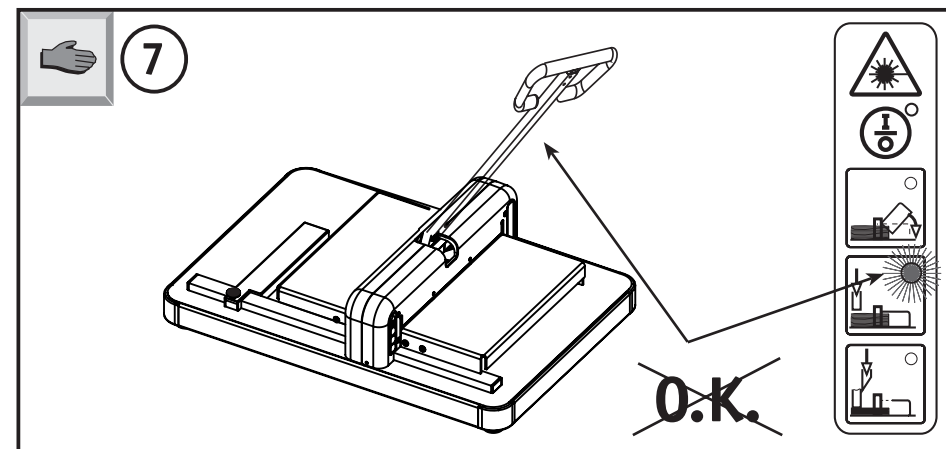
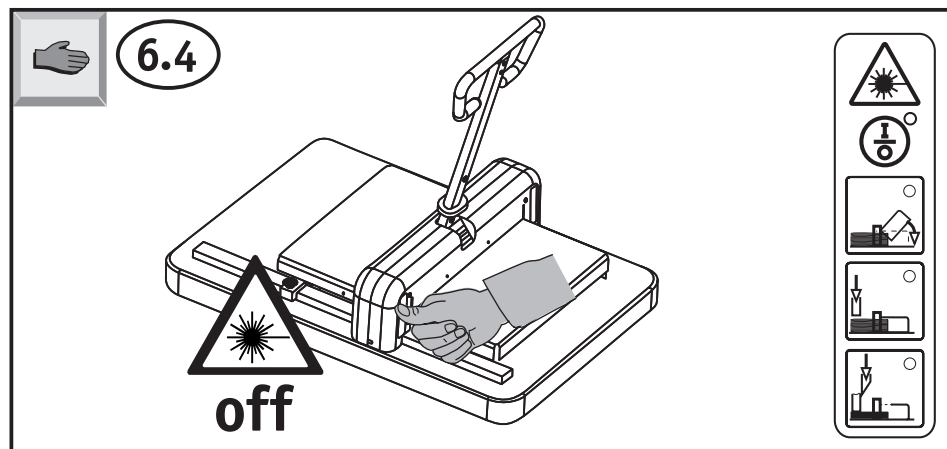


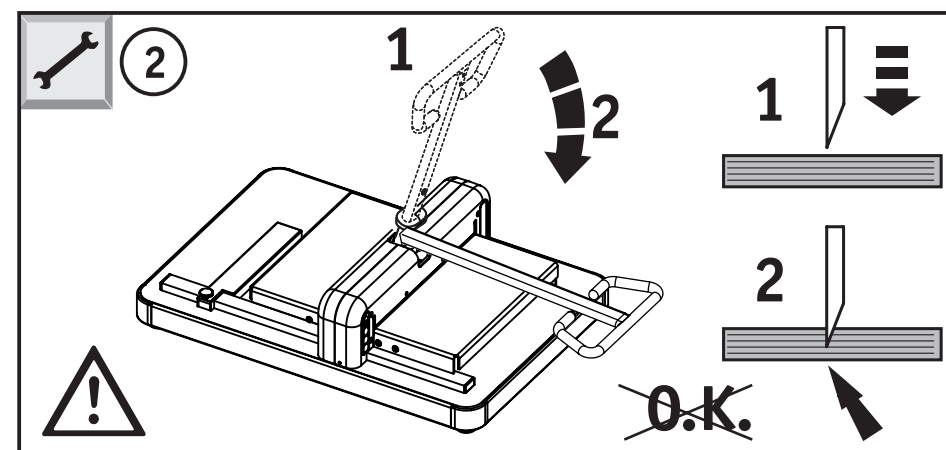
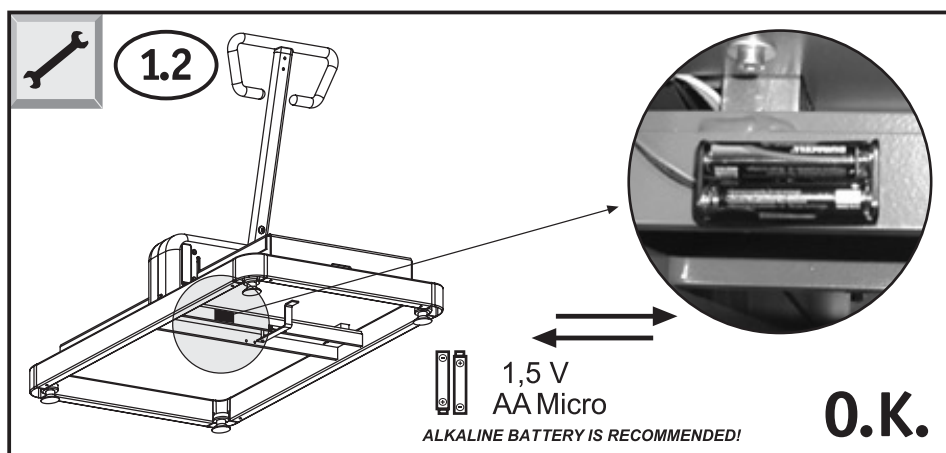
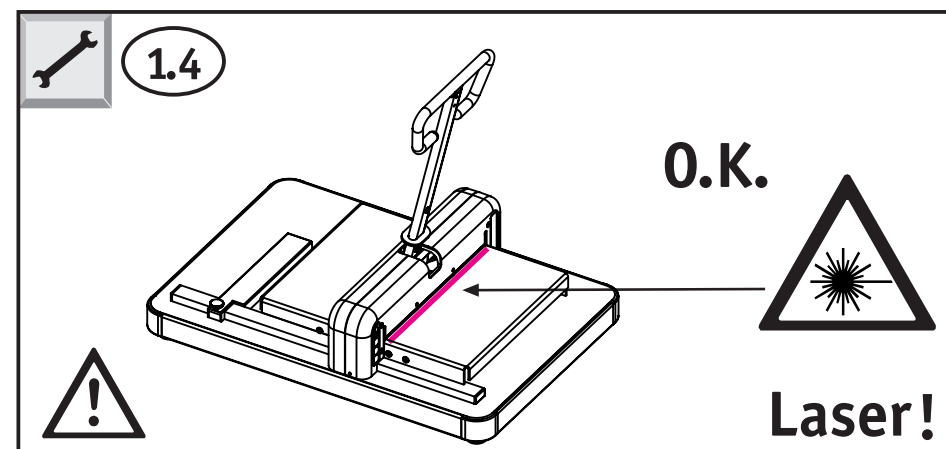
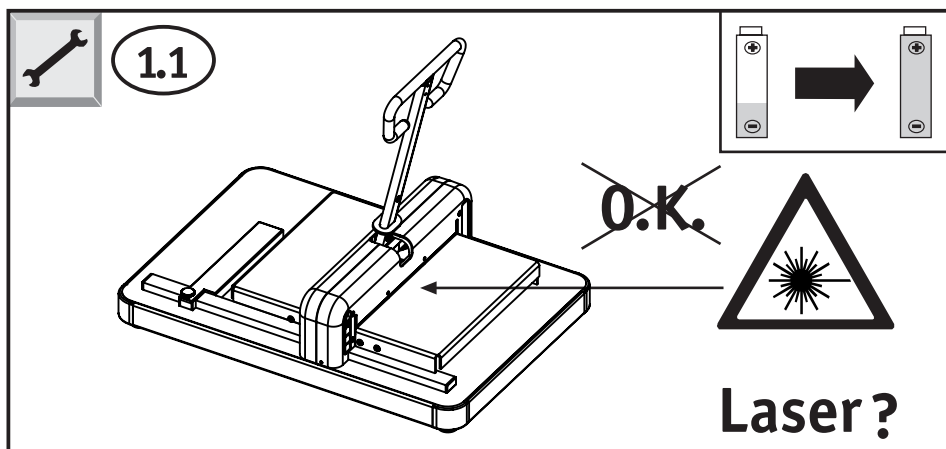
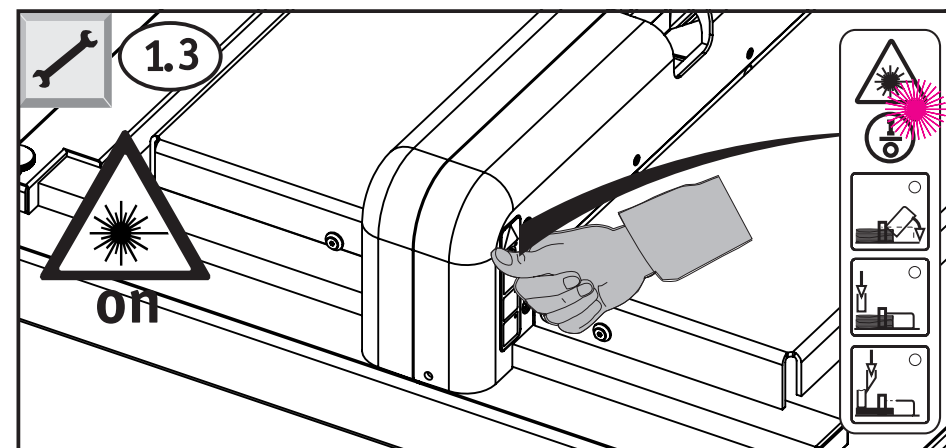
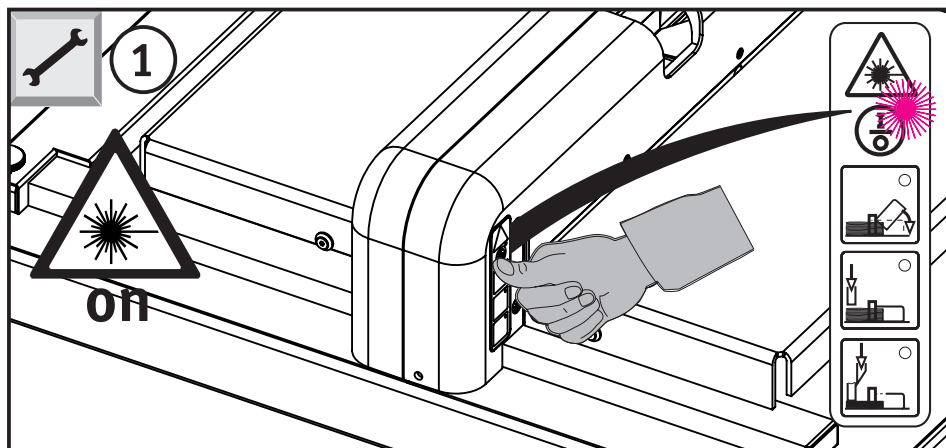
- (D)** Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical data is subject to change without notice.
(F) Sous réserve de modifications techniques
(E) Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
(I) I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
(P) Dados técnicos podem mudar sem infomação.
(NL) Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
(DK) Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
(FIN) Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
(N) Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
(S) Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
(H) A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
(SLO) Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
(PL) Dane techniczne urządzeń mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
(TR) Teknik bilgileri önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
(CZ) Změna technických údajů vyhrazena
(HR) Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
(RO) Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
(RUS) Сохранение технических данных без напоминания.
(GR) Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
(JP) 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
(ARABIC) المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
(CN) 技术资料如若改变另行通知。

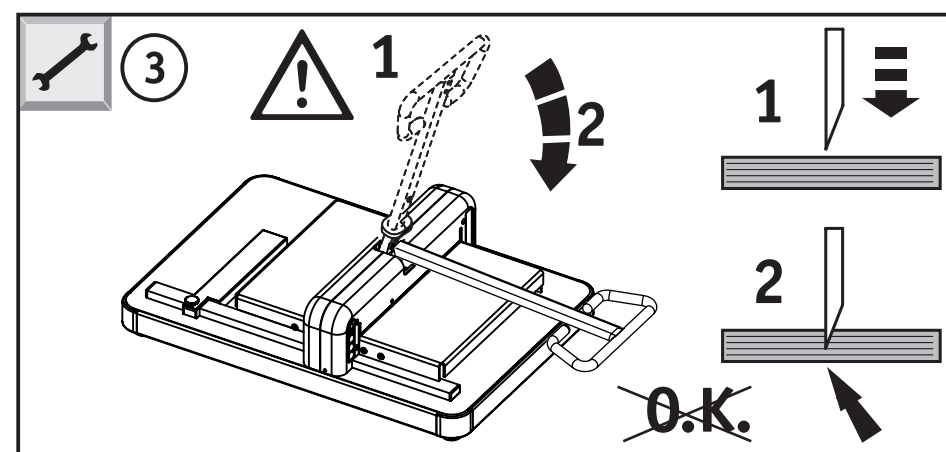
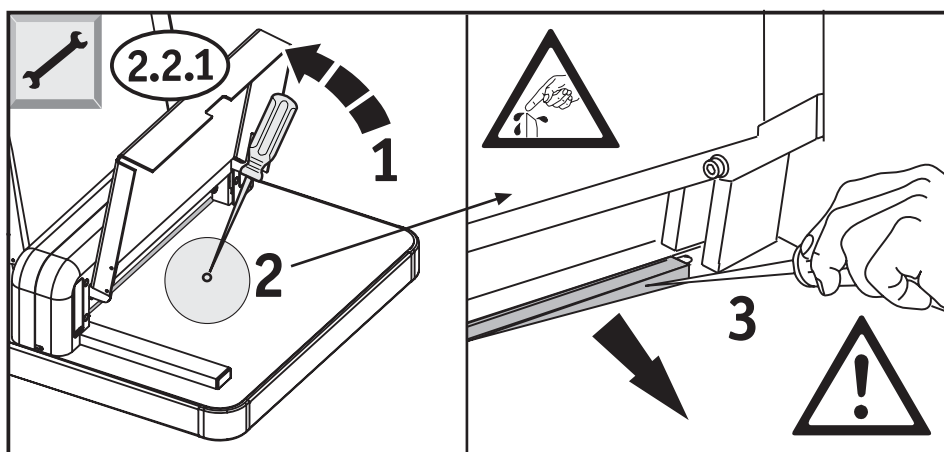
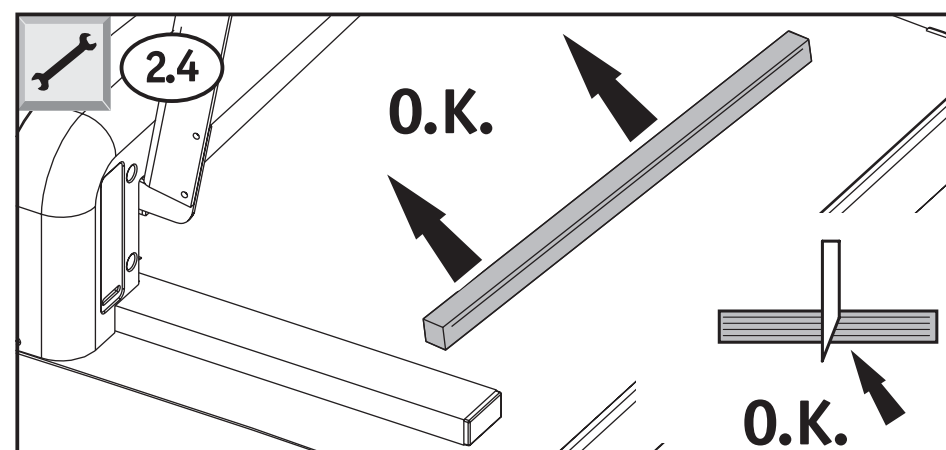
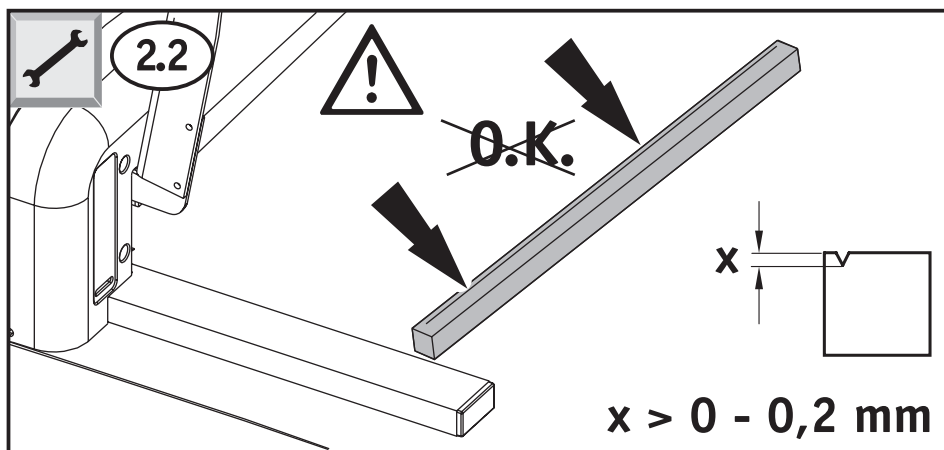
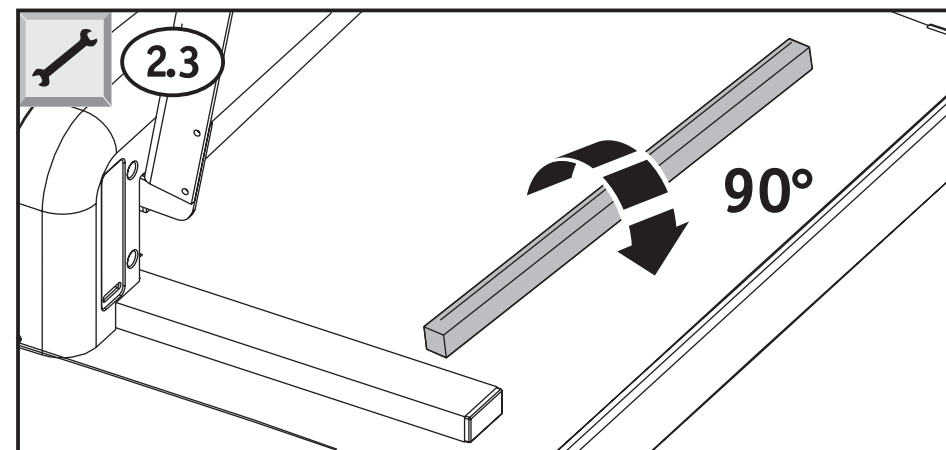
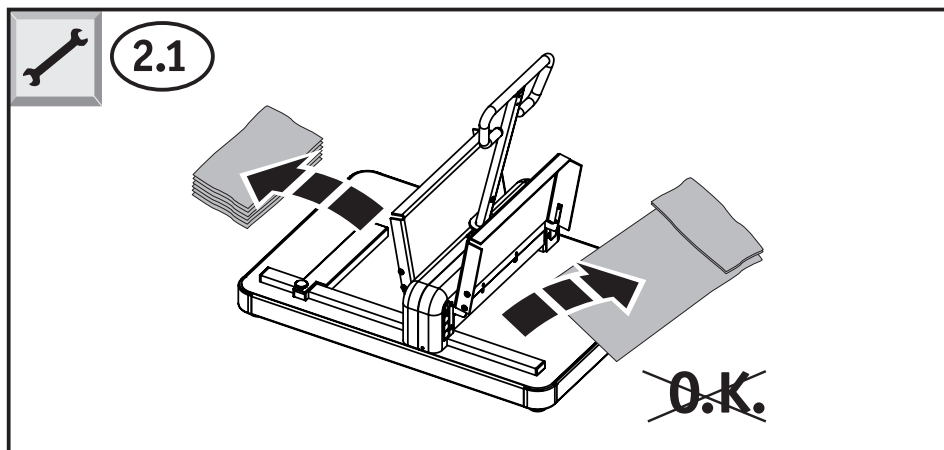


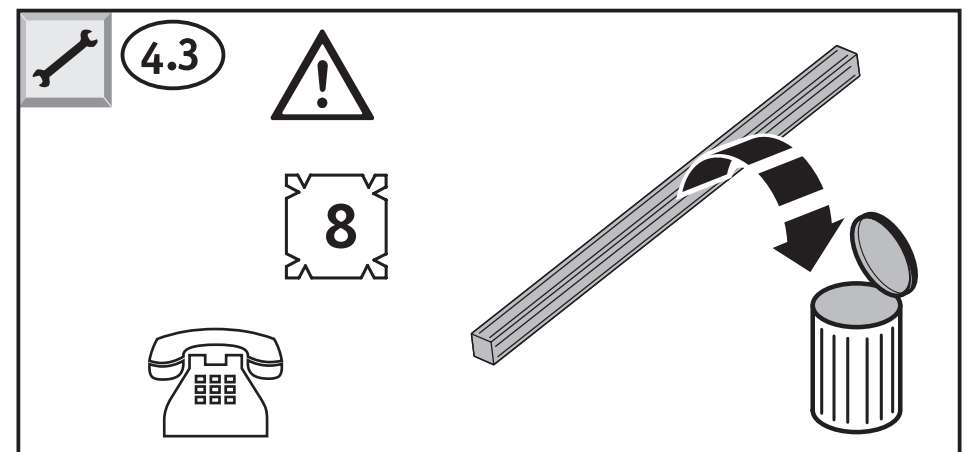
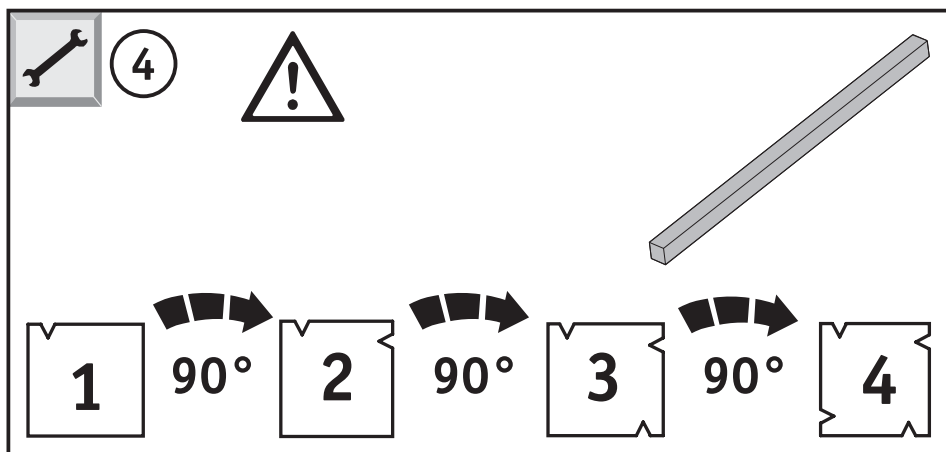
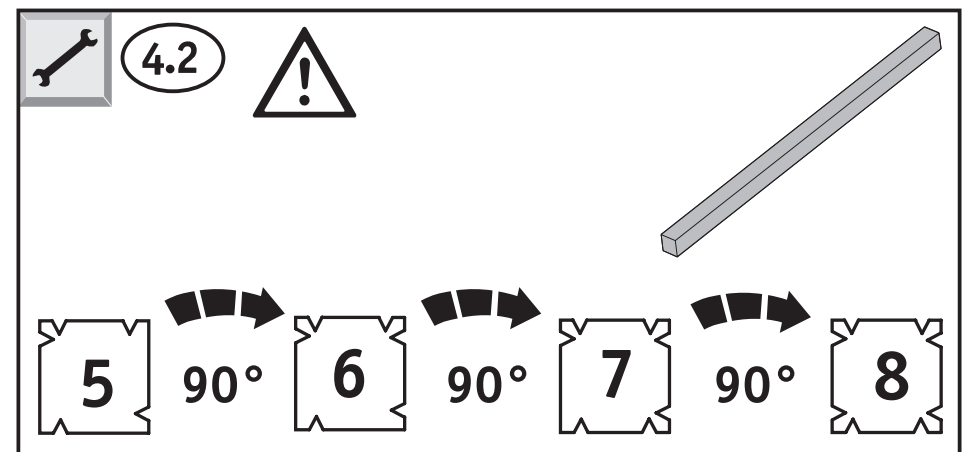
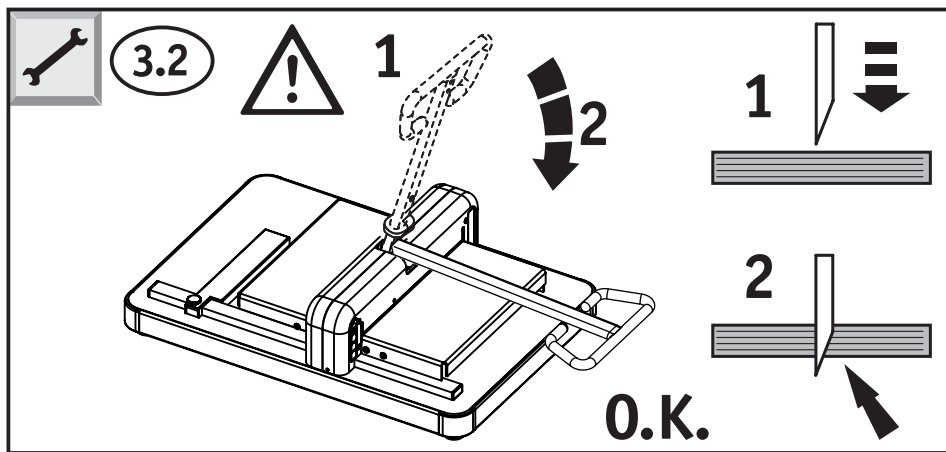
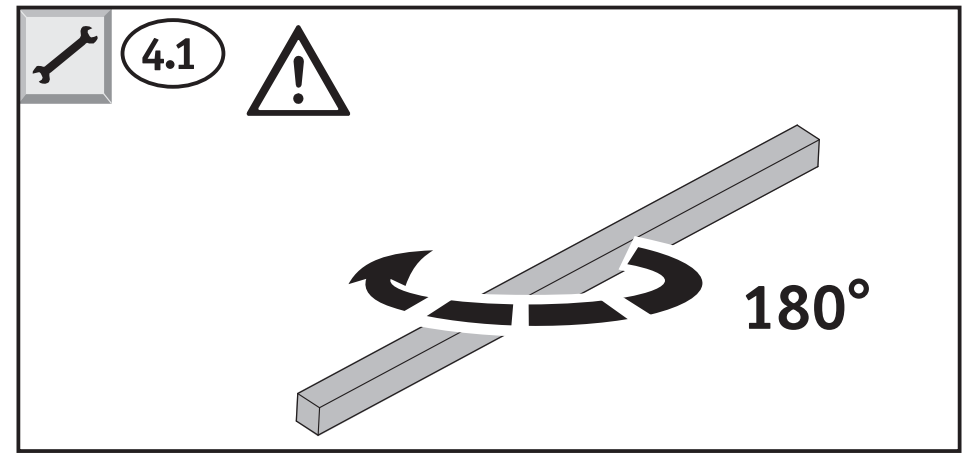
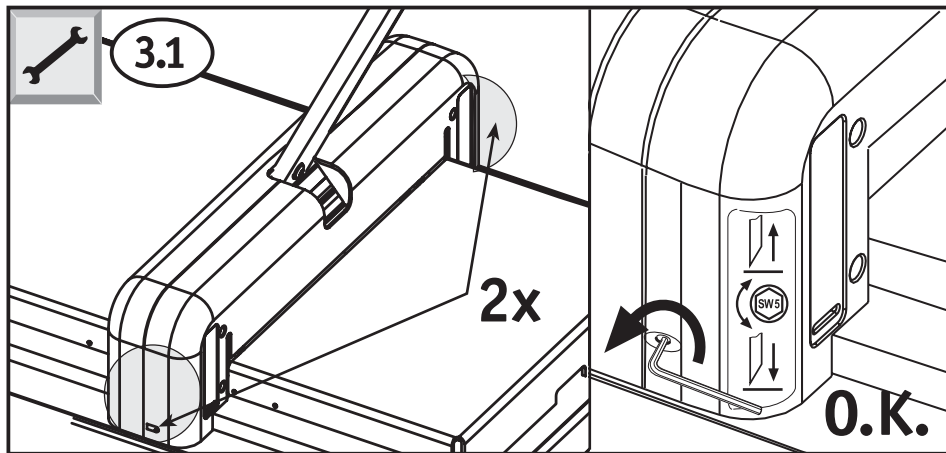


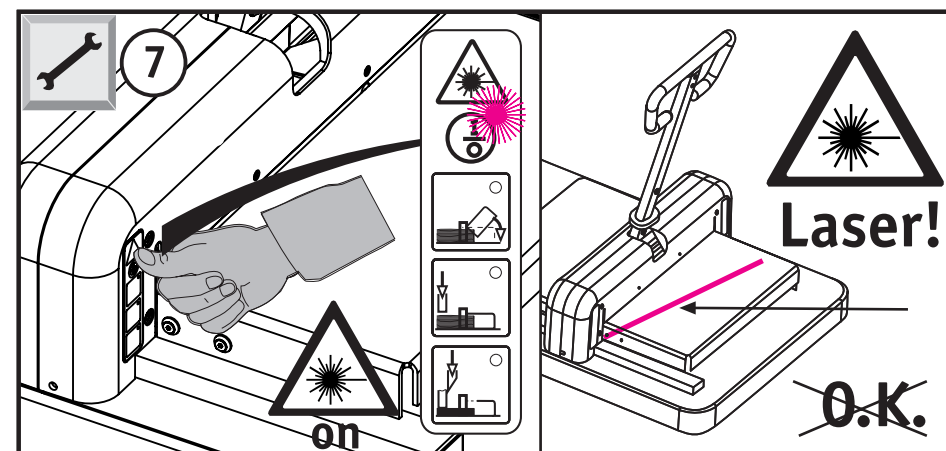
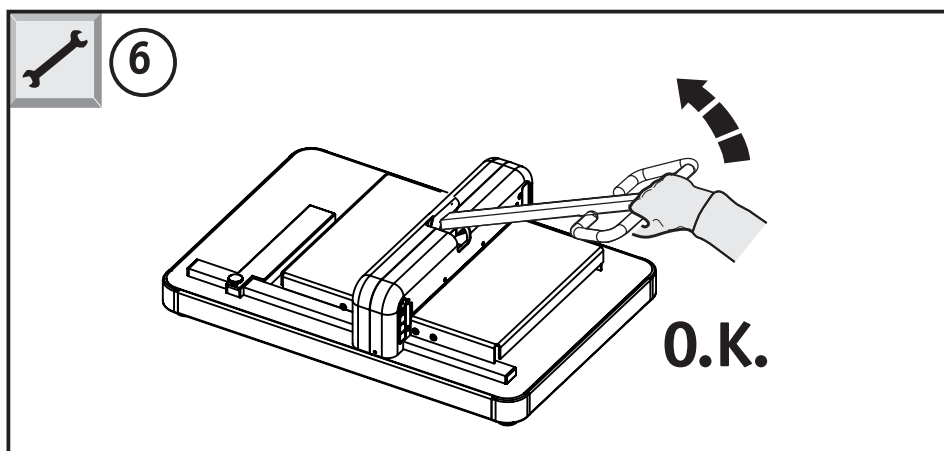
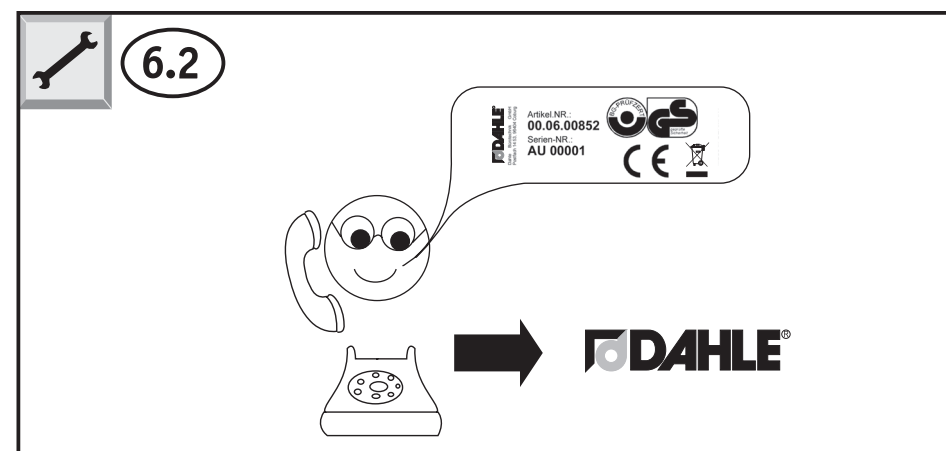
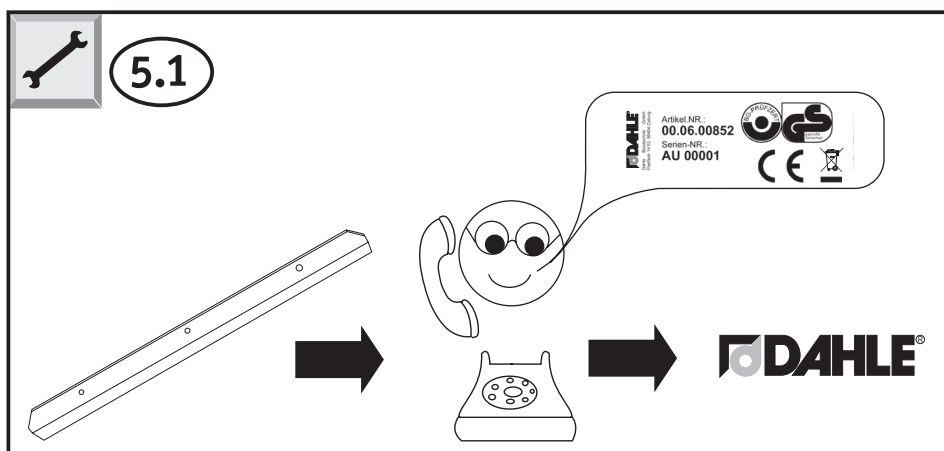
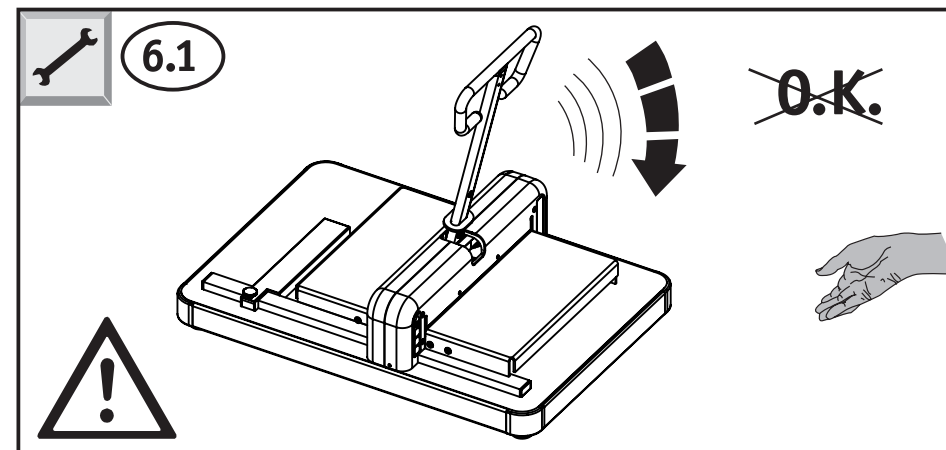
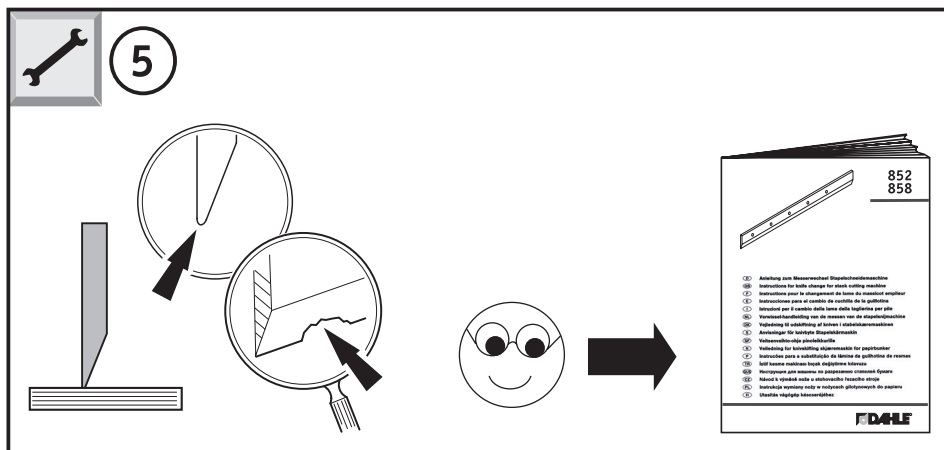


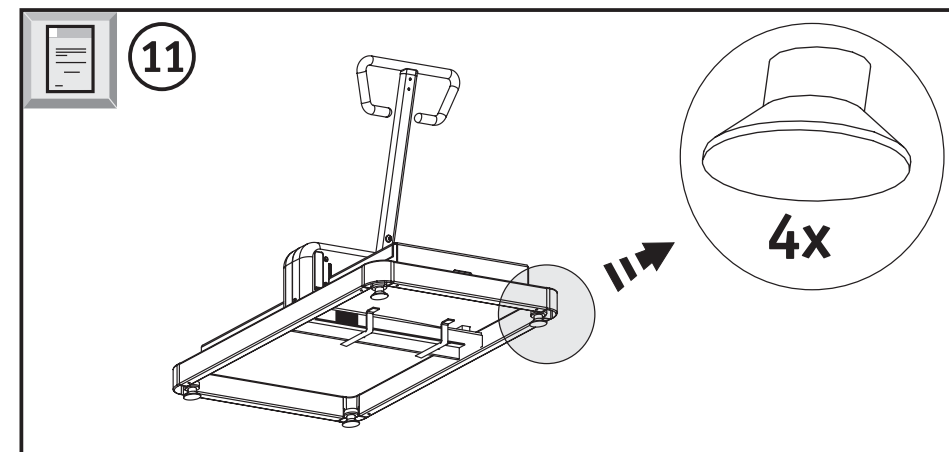
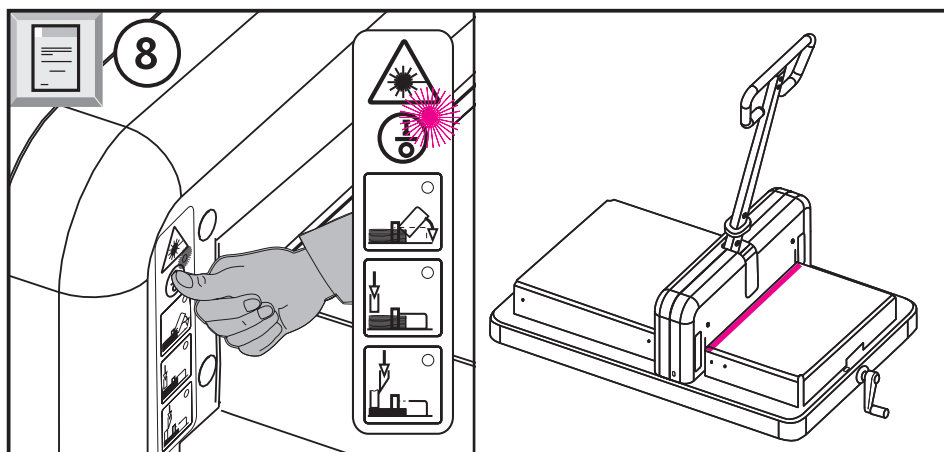
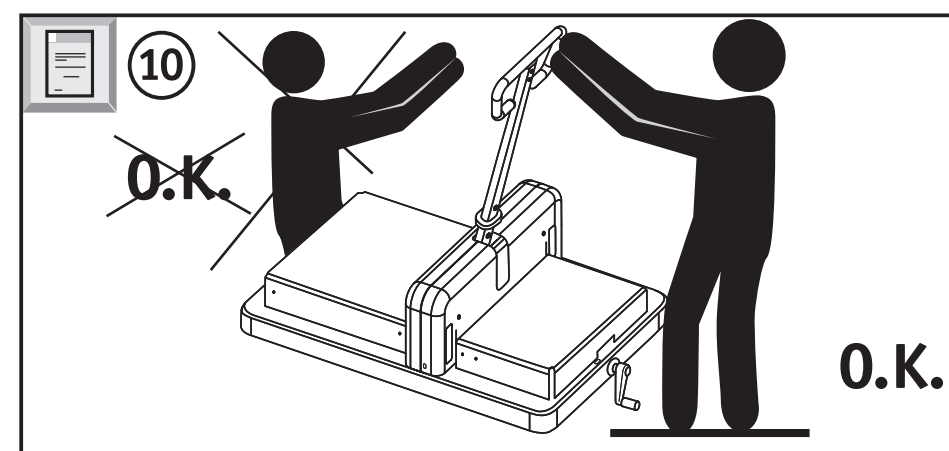
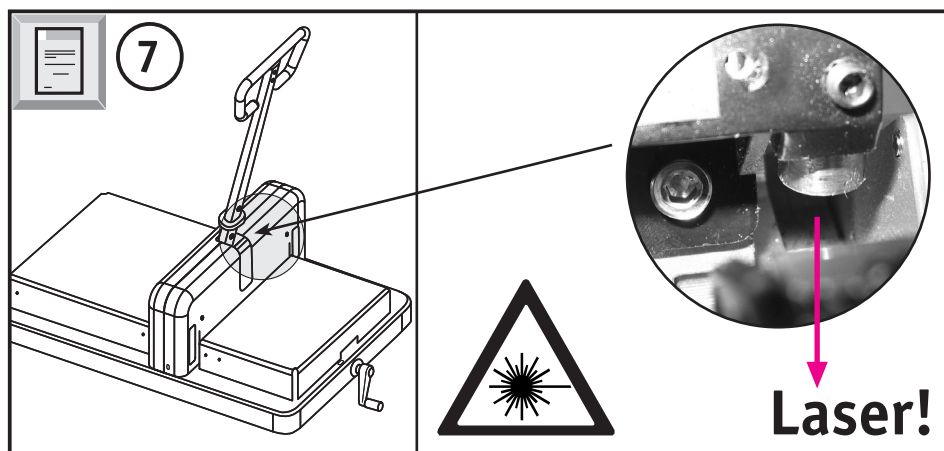
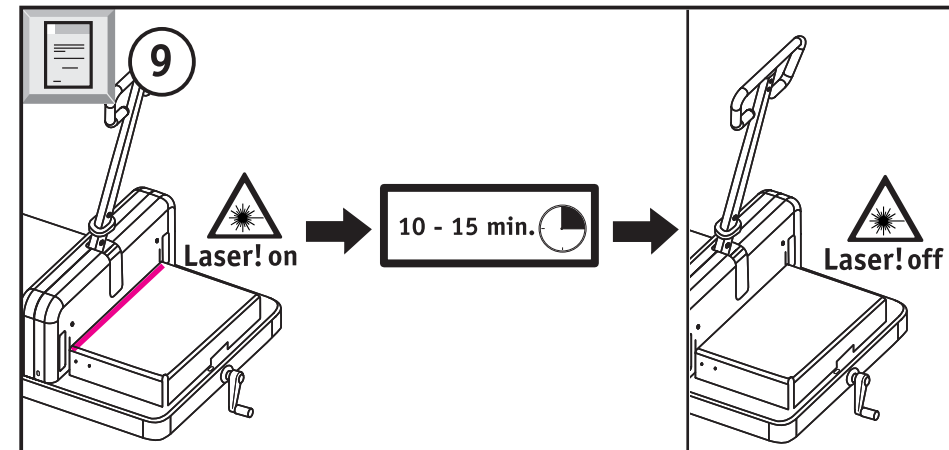
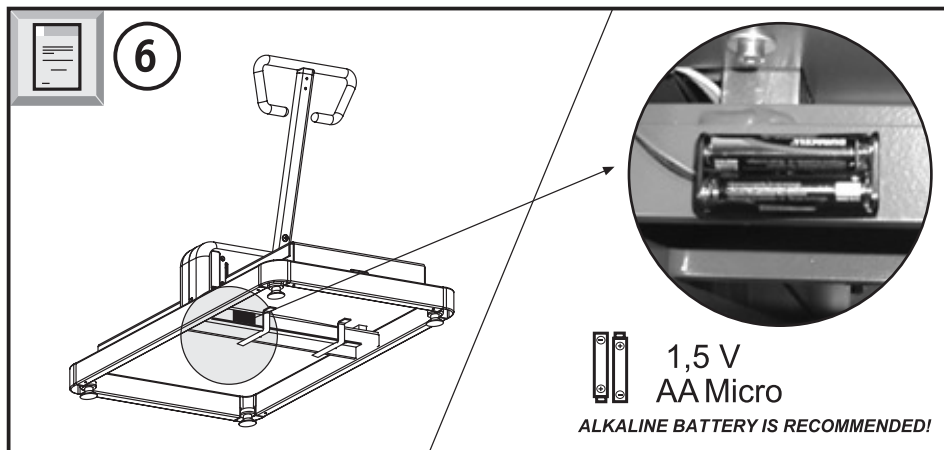


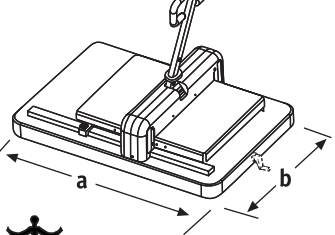
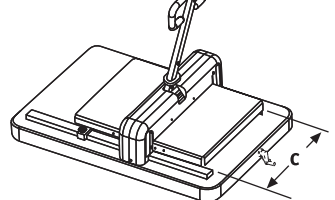
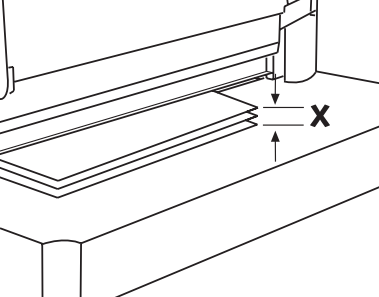
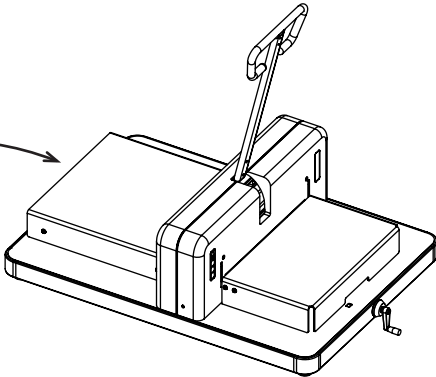










	858
	a = 1204 mm b = 796 mm
	c = 435 mm
	max. 80 mm
DAHLE Artikel.NR.: 00.06.00858 Serien-NR.: AU 00001 	

- (D)

(GB)

(F)

(E)

(I)

(P)

(NL)

(DK)

(FIN)

(N)

(S)

(H)

(SLO)

(PL)

(TR)

(CZ)

(HR)

(RO)

(RUS)

(GR)

(JP)

(ARABIC)

(CN)
- Technische Änderungen vorbehalten

Technical data is subject to change without notice.

Sous réserve de modifications techniques

Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Dados técnicos podem mudar sem infomação.

Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.

Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.

Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta

Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.

Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.

Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.

Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.

Změna technických údajů vyhrazena

Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.

Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.

Сохранение технических данных без напоминания.

Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.

製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。

المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق

技术资料如若改变另行通知。
-

